

23 Απριλίου 2018

The Song of Saint George

[Ξένες γλώσσες / In English](#)





Saint George is one of the most beloved saints of the Eastern Church. In particular, the people of Cappadocia, his homeland, had recourse to him for help and assistance from very early on and his honour and fame spread throughout the world.

The achievements of the saint didn't remain only in the Lives of the Saints and hymns, but were adopted by the folk muse and made into a song. 'The Song of Saint George' tells of the slaying of the dragon and the rescue of the princess. The most widely-accepted interpretation of the myth is that the dragon represents the devil, which is defeated by the faith of the saint [cf. Ephesians, 6, 17].

Ελληνικά (Καππαδοκική διάλεκτος, Φαρασιώτικα)

Αγιώρ' Αγιώρ' αφέντη μου
lord

Saint George, Saint George, my

Αγιώρ' Αγιώρ' αφέντη μου κι αφέντη καβαλάρη St. George, St. George, my lord and knight

Αρματωμένε με σπαθί και με χρυσό κοντάρι Armed with sword and golden spear

Άγγελος είσαι στη θωριά, κι άγιος στη θεότη An angel in looks and saint in

devotion

| | |
|--|------------------------------------|
| Παρακαλώ σε βόηθα μας, άγιε στρατιώτη | I beg you, holy soldier, save us |
| Από το άγριο θεριό, το δράκοντα μεγάλο | From the wild beast, the great |
| dragon | |
| Που δεν αφήνει άνθρωπο κάθε πρωί και άλλο | Which every morning takes |
| someone. | |
| Ερίξανε τα μπουλετιά1 σε μια βασιλοπούλα | The lot's now fallen on a princess |
| Οπού την είχε η μάνα της μία και ακριβούλα | Her mother's only, precious child |
| Σήκω Αγιώρ' αφέντη μου, και το νερό αφρίζει | 'Arise Saint George, the water's |
| frothing | |
| και δράκος τα δοντάκια του για μένα τ' ακονίζει | And the dragon's sharpening |
| his teeth'. | |
| Σηκώθηκεν κι Αγιώργιος σαν παραλογισμένος | Saint George arose, irate, and |
| speared | |
| Μια κονταριά το χτύπησεν σαν που ήταν μαθημένος | It, as to the manner born. |
| Μια κονταριά το χτύπησεν, το πήρε μες στο στόμα | A thrust he made, into its |
| mouth, | |
| Και παρευτός το ξάπλωσε χάμω στη γης στο χώμα | And straightway laid it low. |
| Γεώργιο με λέγουνε κι απ' την Καππαδοκία | 'My name is George, from |
| Cappadocia, | |
| Κι αν θες να κάνεις χάρισμα, χτίσε μιαν εκκλησία | And out of thanks, build a |
| chapel. | |
| Βάλε δεξιά την Παναγιά, ζερβά έναν καβαλάρη | Our Lady on the right and on |
| the left | |
| Αρματωμένο με σπαθί και με χρυσό κοντάρι | A knight with sword and |
| golden spear'. | |

Your browser does not support the audio element.

According to the title, the song is not only from Cappadocia, but is in the dialect of Farasa, the village where Saint Paisios was born WJL.